

RMB 30.00 HKD 45.00

VISION

青年视觉

AUGUST
2006

*Being On
Summer*

夏天在线

Iceland, X-land?

无法定义的冰岛

ISSN 1671-3397



Courtyard in Summer Season

夏日庭院

Text: Wolay photo courtesy of Michael Young (UK),
DuPont, Corian (Italy)



In recent years, travelling and working in Asia, I have had the occasion to enter in contact with numerous new sources of inspiration: form, colour, materials. The traditional ceramic used for furniture and exterior furnishings has drawn my attention. Also, I have been inspired to look into traditional icons of Chinese culture." —Michael Young

"This is a flower pattern, and flowers, being newly born, are delightful and amazing. It's been great to explore this new printing process with Corian. When working with computers one is always looking for ways to export the work into reality. I'm excited to see what the final result will be like." —Katrin Petursdottir Young



去过2006年米兰家具展期间Centre Coloresi Francois的人，都会记得这样一个场景——走进一个看上去很普通的建筑内，经过一个神秘的庭院，突然，眼前出现一个梦幻般的花园——这是一个迷人而充满灵感的地方，被织成各式图案的装饰长凳、桌子和直立的灯杆，装饰着偌大的庭院空间。夜幕降临之时，被罩上花样外衣的灯杆射出一种暖橘色的光，这里的夜晚瞬间变得惊人而美丽，庭院内雕刻般的设计出自设计师Michael Young和Karin Petrusdottir Young（夫妇）的想像与构思，同时标志着14种新色彩的出炉和印花新技术的诞生。

选下2006年米兰家具展的7台，设计师Michael Young拿出了2006年的这一得意之作——“Corian Garden”。缤纷的色彩，自然的风格不仅是今年春夏时装的潮流，红橙黄绿等自然色系也被Michael Young用到了灯具、桌椅、平台的设计中，自然清新的布艺外观，雅致清新的花朵图案，加上Karin Petrusdottir特殊的绘画装饰，最适合与青草绿地的搭配，一个以哥特式建筑为背景的庭院，就这样轻松地烘托起来，在暖橘色的灯光中，恍若晚霞照进树影深处，飘忽而璀璨，而每个灯具自成一体的独立设计和安装，看上去就像整个庭院已经存在的一个部分，像不经意间随手摆放的一把椅子，自然而亲切，完全融入了天空、草地和庭院空间。

Michael Young说：“近几年，在亚洲的旅行和工作，使我有机会近距离接触并获得很多灵感来源，形状、颜色、材料，用作储藏和内部装饰的传统陶器吸引了我的注意，我从中国传统文化符号中获得了灵感”。DuPont的设计邀请使Michael Young的设计灵感在一个花园中淋漓尽致地释放，为Michael Young酝酿的来自街道和室外的文化生活找到了一个完美的出口，“我希望这个花园是简明的、婉约的，但某种程度上我希望更多地捕捉来自历史的灵感，几乎所有的中国设计都是简明的图案，我的设计在个人化的创造激情和文化的多样性之间找到了一个新的结合点。”Michael Young设计的花园因此带有明显的亚洲文化的特征，尤其在花园内桌椅和各种平台的形状和布置上。

而Karin赋予了整个花园独特的气派，“花朵图案是设计中最大的特色，刚刚绽放的花朵，带着让人愉悦和欣喜的笑容，这一切让人感到惊讶，开发花朵印刷技术的过程也是激动的。坐在电脑前，你总是为头脑中的想像寻找着现实的出口。”由Karin设计的花朵图案使整个庭院呈现



出一种不可思议，甚至古怪的效果。一种温和的多样性——色彩赋予Karin的设计强烈的形式感和多样性，但色彩本身又是一道自成一体的风景，既不孤立，也不容易被忽视。

Michael Young是自设计生涯一开始就旗开得胜的年轻一代设计师，1992年他最早设计的“编织的钢铁”系列立刻得到Centre Pompidou, Louvre Museum的认可，而他为韩国S&Y品牌设计的Mid Nineties系列家具，又受到德国Neue Sammlung博物馆和伦敦设计博物馆的大力欢迎——Mid Nineties开创了设计行业一种崭新的形式语言。Michael Young自一炮走红，Max Boyka (director of the Kortrijk Design Biennale) 说：“根本无法用语言来评点Michael Young的作品给这个时期的设计行业带来的影响，那简直大不可思议了，太戏剧性了。”

Karin Petrusdottir Young 的身份也是设计师，但同时她也是Michael Young的妻子。1967年出生于冰岛的Karin，巴黎E.S.D.J的工业设计专业出身，毕业后先在巴黎Philippe Starck工作室从事产品开发，后来伦敦Ross Lovegrove工作室工作。

1995年，Michael Young在伦敦创立MY-022设计工作室，专注于品牌合作与设计，其中包括EuroLounge Sticklight, the Magis Dog House等经典系列。1997年Michael Young入选星期日杂志评选的伦敦最具灵感的设计师。1998年他们又在冰岛一起创立MY工作室的另一个分支，Karin开始专注于二维绘画语言、个性化视觉符号和电脑技术的开发。现如今，除设计师的身份外，Michael Young还是Radio Shack的创意顾问，并在香港创立一支新的设计团队，以树立全球化的品牌形象。

从家具、室内装饰，到配件、MP3类电子产品设计，简约、实用是Michael Young一贯的设计风格。2005年完成的台北“Lucy clinic”设计，清新现代的风格中透着浪漫的气质，对比鲜明的色彩更像Michael Young 神奇的点彩之手，冷静之中凸显现代气质，简约之中释放着一种生命力量，将奔放而内敛的地中海风格融入一个特殊的clinic空间。

Fourteen new colours to further extend and enhance in Corlian Garden, 2006.

- Six new "Concrete" colours of Corlian, to match the "Concrete Block" collection of Zodiac.

- Three new colours of Corlian, form the "Desert Tones" series

- New "Ice White" colour offers enhanced translucency

- Four new bright solid colours of the "Bright Nature" collection to meet contemporary trends

DuPont, Corlian is a material whose timeless properties and extraordinary versatility have earned an enviable reputation in contemporary design. This is the result of both creative exploration by the design community and inventive programmes of research and development by DuPont scientific, technological and marketing resources.

